

INTITULÉ DU COURS	COURS OPTIONNEL - LANGUE FRANÇAISE (I. BI- ET PLURILINGUISME. II. INTRODUCTION A LA SEMANTIQUE)
CODE DU COURS	MM2155A/MM2156A
TYPE DE COURS	en présentiel
NIVEAU DU COURS	1 ^{er} cycle (niveau licence)
ANNÉE D'ÉTUDE, SEMESTRE	3 ^e année d'étude, 1 ^{er} semestre
NOMBRE D'ECTS	4
NOMBRE D'HEURES PAR SEMAINE	4
NOM DU TITULAIRE DU COURS	Prof. univ.dr. habil. Felicia Dumas / Conf. dr. Petraș Anca Cristina
NOM DU TITULAIRE DU SEMINAIRE	-
PREREQUIS	Bonne maîtrise du français (B2-C1). Connaissances de linguistique générale.
A	COMPETENCES GENERALES ET SPECIFIQUES
	<p>Compétences générales :</p> <ul style="list-style-type: none"> → Concevoir un projet sur un thème de linguistique française en appliquant les principes, les normes et les valeurs de l'éthique professionnelle du philologue. → Réaliser des tâches professionnelles complexes, réagir aux solutions proposées par les collègues. → Gérer l'activité en groupe en assumant différents rôles dans le cadre de celui-ci ; être capable d'interagir et de collaborer en vue de la réalisation des tâches dans le cadre du groupe. → Projeter une carrière professionnelle/de recherche, en respectant les principes de l'éthique de la recherche philologique (par exemple, par la constitution d'un projet de recherche). <p>Compétences spécifiques :</p> <ul style="list-style-type: none"> → Utiliser les connaissances du domaine de la didactique du FLE et les adapter en fonction des particularités de l'enseignement, en contextes éducatifs bi- et plurilingues. → Concevoir et utiliser des stratégies didactiques adéquates en contextes éducatifs bi- et plurilingues. → Adapter les instruments du formateur de FLE en fonction de la spécificité du public cible dans l'enseignement secondaire et universitaire, notamment en contextes éducatifs bi- et plurilingues. → Exploiter l'analyse sémantique en vue d'une communication efficace, à l'écrit et à l'oral, en français. → Utiliser les concepts de l'analyse du sens dans la perspective de la traduction. → Exploiter les connaissances de l'analyse du discours (connecteurs et texte argumentatif ; représentation du discours autre ; phénomènes anaphoriques) dans un but didactique.
B	RESULTATS DE L'APPRENTISSAGE
	<p>I. Bi- et plurilinguisme A la fin du cours, les étudiants seront familiarisés avec la problématique du bilinguisme et du plurilinguisme en tant que résultats des contacts entre les langues et avec l'application des concepts associés à ces phénomènes au niveau de la didactique du FLE.</p> <p>II. Introduction à la sémantique Le cours offre les instruments nécessaires à l'introduction dans l'étude du sens (au niveau lexical, discursif/énonciatif, textuel). Par l'approche des mécanismes d'interprétation du sens, du rôle du contexte et de l'interaction, des phénomènes de cohésion/cohérence du texte, le cours contribue au développement des compétences d'interprétation et de rédaction des textes. A la fin du cours, les étudiants seront capables de :</p> <ul style="list-style-type: none"> → Définir les concepts de la sémantique lexicale. → Exploiter les connaissances de sémantique en vue d'une communication efficace, à l'écrit et à l'oral, en français. → Utiliser adéquatement le dictionnaire pour comprendre la polysémie, les mécanismes de changement sémantique. → Analyser le sens en contexte.

	<p>→ Analyser un texte en utilisant les instruments de la sémantique lexicale (par exemple, l'isotopie).</p> <p>→ Concevoir, dans un but didactique, des exercices qui exploitent les instruments de l'analyse de discours (par exemple, les mécanismes référentiels – l'anaphore ; les connecteurs).</p>
C	CONTENU DES COURS
	<p>I. Bi- et plurilinguisme Bilinguisme et plurilinguisme: définitions et perspectives d'approche; Bilinguisme et plurilinguisme: concepts associés (compétences, bain linguistique, langue maternelle, etc.); Types de bilinguisme. Analyses de cas de bilinguisme franco-roumain. Analyses de cas de plurilingues célèbres.</p> <p>II. Introduction à la sémantique 1. Introduction. 1.1. Objet de la sémantique ; syntaxe / sémantique / pragmatique ; niveaux d'analyse du sens. 1.2. Sémantique lexicale : signe linguistique, référent, référence, sens et signification ; extension / intension ; dénotation / connotation ; sémantique et lexicale. 1.3. Mécanismes référentiels. Phénomènes anaphoriques dans le texte littéraire, difficultés dans l'utilisation des expressions anaphoriques. Déictiques /vs/ expressions co-textuelles (temporelles). 2. Analyses du sens lexical. 2.1. La définition par inclusion ; définition lexicographique. 2.2. L'analyse sémique (componentielle). 2.3. Prototypes et stéréotypes. 3. La polysémie. 3.1. Monosémie, polysémie, homonymie. 3.2. Les changements de sens : le mécanisme des tropes (métaphore, métonymie, synecdoque). 4. Sens énonciatif, sens implicite. 4.1. Rapports entre connotation et tropes. Sens littéral/sens non littéral ; sens dénotatif/sens connotatif; sens explicite/sens implicite. 4.2. Types d'implicite – la présupposition. 4.3. Types d'implicite – le sous-entendu. 4.4. Les actes de langage. Le trope illocutoire.</p>
D	BIBLIOGRAPHIE RECOMMANDEE POUR LES COURS
	<p>I. Bi- et plurilinguisme 1. Causa, Maria, <i>L'alternance codique dans l'enseignement d'une langue étrangère. Stratégies d'enseignement bilingues et transmission de savoir en langue étrangère</i>, Berne, Peter Lang, 2002. 2. Dumas, Felicia, <i>Plurilinguisme et éducation en français Réflexions théoriques et analyses de cas</i>, Iași, Junimea, 2010. 3. Helot, Christine, <i>Du bilinguisme en famille au plurilinguisme à l'école</i>, Paris, L'Harmattan, 2007. 4. Mackey, William, Francis, <i>Bilinguisme et contact des langues</i>, Paris, Klincksieck, 1976.</p> <p>II. Introduction à la sémantique BAYLON, C., FABRE, P. (1978), <i>La Sémantique</i>, Paris, Nathan. COURTÈS, J. (1991), <i>Analyse Sémiotique du Discours, de l'énoncé à l'énonciation</i>, Paris, Hachette. GREIMAS, A.J. (1966), <i>Sémantique structurale</i>, Paris, Larousse. HENRY, A. (1971), <i>Métonymie et métaphore</i>, Paris, Klincksieck. KERBRAT-ORECCHIONI, C. (1999), <i>L'énonciation</i>, Paris, Armand Colin. KLEIBER, G. (1990), <i>La sémantique du prototype. Catégories et sens lexical</i>, Paris, Presses universitaires de France. KLINKENBERG, J.-M. (1996), <i>Précis de sémiotique générale</i>, Louvain-la-Neuve, De Boeck Université. LAKOFF, G., JOHNSON, M. (1985), <i>Les métaphores dans la vie quotidienne</i>, Paris, Éd. de Minuit. MAINGUENEAU, Dominique (2000, 3^e édition), <i>Éléments de linguistique pour le texte littéraire</i>, Paris, Nathan. MARTIN, R. (1983), <i>Pour une logique du sens</i>, Paris, PUF. POPESCU, I. (1998), <i>Sémantiques</i>, Iași, Ed. Chemarea. TUȚESCU, M. (1978), <i>Précis de sémantique française</i>, București, Ed. Didactică și Pedagogică, 2^e édition revue et augmentée. ULLMANN, S. (1953), <i>Précis de sémantique française</i>, Berne, Ed. Francke.</p>
E	CONTENU DES SEMINAIRES
	-
F	BIBLIOGRAPHIE RECOMMANDEE POUR LES SEMINAIRES
	-
G	METHODES D'ENSEIGNEMENT

METHODES D'APPRENTISSAGE ET D'ENSEIGNEMENT	<p>I. Bi- et plurilinguisme Présentation en power point; analyses de textes.</p> <p>II. Introduction à la sémantique Le cours combine les exposés interactifs d'un cours magistral avec les débats et les applications, utilisant des présentations en PPT, des supports audio-vidéo et des ressources en ligne.</p>
METHODES D'EVALUATION	<p>I. Bi- et plurilinguisme Evaluation écrite : rédaction d'une biographie plurilingue selon des consignes précisées à l'avance.</p> <p>II. Introduction à la sémantique 1) Présentation du dossier à préparer pour la fin du semestre (75 %) 2) Contrôle continu (séminaire) (25 %)</p>
LANGUE D'ENSEIGNEMENT	français